

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Турилова Е.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практикум по устному переводу (второй иностранный (китайский) язык)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Назмиева А.Д. (Кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), AliDNazmieva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- способы достижения разных уровней эквивалентности;
- принципы перевода текстов с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода;
- отличия устного перевода от письменного, все виды последовательного перевода, правила международного речевого этикета и межкультурные различия народов стран мира, моральные нормы поведения переводчика.

Должен уметь:

- выявлять межъязыковые расхождения и определять трудности перевода;
- переводить текст с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- осуществлять процесс последовательного перевода всех видов на мероприятиях международного масштаба и при сопровождении иностранных делегаций, а также осуществлять запись переговоров и бесед на китайском и русском языках.

Должен владеть:

- навыками правильного использования лексических и грамматических средств языка в речи;
- навыками применения адекватных переводческих приемов; способами достижения эквивалентности текстов при переводе;
- навыками всех видов последовательного перевода, универсальной переводческой скорописи и правилами этикета.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода.
- знать основы делового этикета и профессиональной этики.
- уметь сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- уметь использовать вербальные и невербальные средства коммуникации в зависимости от культурологического контекста.
- владеть переводческими приемами достижения эквивалентности в переводе.
- владеть коммуникативными техниками, принятыми в родной и иноязычных культурах.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.11.06 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 5 курсе в 10 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 12 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 56 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Отличие устного перевода от письменного. Введение в сущность устного перевода. Виды устного перевода. Прецизионная информация.	10	0	0	2	0	0	0	9
2.	Тема 2. Стратегии и техники устного перевода.	10	0	0	3	0	0	0	13
3.	Тема 3. Психологическая, лингвистическая и предметно-ориентированная подготовка к устному переводу.	10	0	0	2	0	0	0	13
4.	Тема 4. Освоение различных жанров в устном переводе. Отработка навыков устного перевода всех видов.	10	0	0	3	0	0	0	13
5.	Тема 5. Эпратологический аспект устного перевода.	10	0	0	2	0	0	0	8
	Итого		0	0	12	0	0	0	56

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Отличие устного перевода от письменного. Введение в сущность устного перевода. Виды устного перевода. Прецизионная информация.

Устный и письменный перевод. Основы последовательного перевода, синхронного перевода, перевода с листа. Переводчик как центральная фигура международного общения. Сущность и виды устного перевода. Специфика устных жанров. Фазы устного последовательного перевода. Устный последовательный перевод в сфере профессиональной коммуникации. Принцип конфиденциальности, принцип профессиональной порядочности, принцип ответственности, принцип солидарности, принцип нейтральности. Виды прецизионной информации и способы ее передачи при переводе.

Тема 2. Стратегии и техники устного перевода.

Техника переводческой записи: определение и функции переводческой записи, принципы и приемы переводческой записи. Речевые приемы устного перевода. Слуховое восприятие. Мнемотехника. Развитие объема памяти и навыков эквивалентной передачи информации. Тренировка памяти на ряды чисел. Тренировка памяти на даты. Тренировки памяти на годы в китайской версии. Запоминание личных имен собственных. Запоминание топонимов. Техника перевода. Компрессия. Описательный перевод. Генерализация. Антонимический перевод. Компенсация. Техника публичного выступления. Практика устного перевода с китайского языка на русский язык.

Тема 3. Психологическая, лингвистическая и предметно-ориентированная подготовка к устному переводу.

Приемы психологической подготовки. Особенности подготовки к переводу с языковой и предметной точки зрения. Восприятие и передача грамматической структуры предложения. Восприятие и перевод текстов малого объёма. Особые группы лексики в переводе. "Переупаковка" синтаксической структуры. Особенности действия психологических механизмов в процессе последовательного и синхронного перевода. Практика устного перевода с китайского языка на русский язык.

Тема 4. Освоение различных жанров в устном переводе. Отработка навыков устного перевода всех видов.

Особенности абзацно-фразового перевода. Сопровождение делегаций и линейный перевод. Двусторонний перевод, перевод интервью, особенности. Перевод с записью. Особенности перевода с листа, отработка практических навыков и навыков прогнозирования. Особенности перевода переговорного процесса. Последовательный перевод текстов с русского языка на китайский и с китайского языка на русский. Особенности перевода видеороликов. Последовательный перевод видео/аудио записи. Отработка практических навыков. Работа с тематическим глоссарием.

Тема 5. Эрратологический аспект устного перевода.

Типичные ошибки переводчика. Классификация и анализ переводческих ошибок (ошибки понимания, ошибки выражения, ошибки поведения). Использование клишированных конструкций китайского языка при переводе. Практика устного перевода русского языка на китайский и с китайского языка на русский. Разбор ошибок.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

ССТV - <http://cctv.cntv.cn/>

ССТV-Русский - <http://cctv.cntv.cn/russian/>

Онлайн и офлайн версия Большого Китайско- Русского словаря - <https://bkrs.info/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Основными этапами при работе на практических занятиях являются: а) сопоставление исходного текста (ИТ) и переводного текста (ПТ) или переводных текстов; при наличии нескольких ПТ выбор наиболее адекватного ПТ и обоснование своего выбора; б) анализ причинной обусловленности принятых переводчиком решений и действий, определение типов переводческих модификаций в ПТ; в) анализ жанрово-стилистических параметров текстов под углом зрения решения переводческих задач; г) нахождение и исправление ошибок; д) общее улучшение текста перевода с аргументированным объяснением отредактированного варианта перевода.
самостоятельная работа	Рекомендуется следующая методика самостоятельной работы над текстом. Сначала студенты внимательно читают весь текст, затем выписывают в словарик все новые слова и выражения, потом, читая текст по абзацам или предложениям, параллельно знакомятся с переводческим комментарием и советами переводчику, вслед за этим переходят к выполнению текстовых упражнений на нахождение эквивалентов, и только после этого студенты могут приступить к переводу самого текста. При переводе текста в аудитории преподаватель должен учить студентов методике выбора оптимального варианта перевода, умению осуществить переводческий комментарий и объяснить использованные в переводных текстах типы модификаций, причины переводческих решений и действий. При этом преподаватель должен обязательно иметь оптимальный вариант перевода в письменном виде. При переводе текста самостоятельно студент, опираясь на рекомендации преподавателя на практических занятиях и изучения материала тем из списка предложенной литературы, должен тренировать техники выбора оптимального варианта перевода, умение осуществить переводческий комментарий и объяснить использованные в переводных текстах типы модификаций, причины переводческих решений и действий для того, чтобы успешно выполнять задания в отведённые аудиторные часы и подготовиться к сдаче зачета.
зачет	Методические указания к подготовке к зачету: Промежуточный контроль по дисциплине проводится в виде зачета, который проводится в устной форме. Зачет включает: 1) абзацно-фразовый перевод текста на русский язык; 2) устный перевод текста на китайский язык с применением УПС. При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты теоретического материала, результаты письменных и устных заданий, рекомендуемую литературу и др.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.11.06 Практикум по устному переводу (второй
иностраннй (китайский) язык)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

1. Гурулева Т. Л., Цюй К. Практический курс речевого общения на китайском языке: учебник. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2018. - 448 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787313819.html>.
2. Абдрахимов Л. Г. Топик и комментарий в китайском языке. Учимся мыслить и говорить по-китайски. Экспериментальное учебное пособие по речевой практике на материале китайских пословиц и поговорок, примерах современного китайского языка: учебное пособие. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2017. - 336 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787311457.html>.
3. Селезнева Н. В., Яо С. Иностраннй язык региона специализации: Курс по аудированию (китайский язык): учебное пособие. - Москва: НГТУ, 2019. - 127 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778238237.html>.
4. Кочергин И. В., Лилян Х. Китайский язык. Аудиотренинг. Начальный уровень: учебное пособие. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2015. - 152 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309867.html>.

Дополнительная литература:

1. Попов О. П. Частная теория и практика перевода (китайский и русский языки): Учебник: 2. - Москва: Издательство 'Флинта', 2018. - 352 с. - URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=377451>.
2. Воропаев Н. Н. и др. Современнй русско-китайский словарь: словарь. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2012. - 384 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785905971099.html>.
3. Кошкин А. П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями): учебное пособие. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2017. - 480 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309911.html>.
4. Абдрахимов Л. Г. Китайский язык. Практикум по аудированию, чтению, говорению: учебное пособие. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2017. - 320 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309812.html>.
5. Скворцов А. В. Предпереводческий анализ текстов на китайском языке: учебник. - Москва: Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2016. - 320 с. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787310528.html>.
6. Беляева Е. В., Чистова Е. В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе: Учебное пособие. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2017. - 108 с. - URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=342090>.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.11.06 Практикум по устному переводу (второй
иностраннй (китайский) язык)*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.